

## Инструкция по эксплуатации для пользователя

### Operating instructions for the user

Проточный водонагреватель  
CDX 7-U / CDX 11-U

E-compact instant water heater  
CDX 7-U / CDX 11-U



ru > 2

en > 7



**Содержание**

1. Инструкции по технике безопасности . . . . .	3
2. Описание прибора . . . . .	4
3. Эксплуатация . . . . .	5
Деаэрация после техобслуживания . . . . .	5
Чистка и техобслуживание . . . . .	5
4. Диагностика и устранение проблем . . . . .	6

RU

## 1. Инструкции по технике безопасности



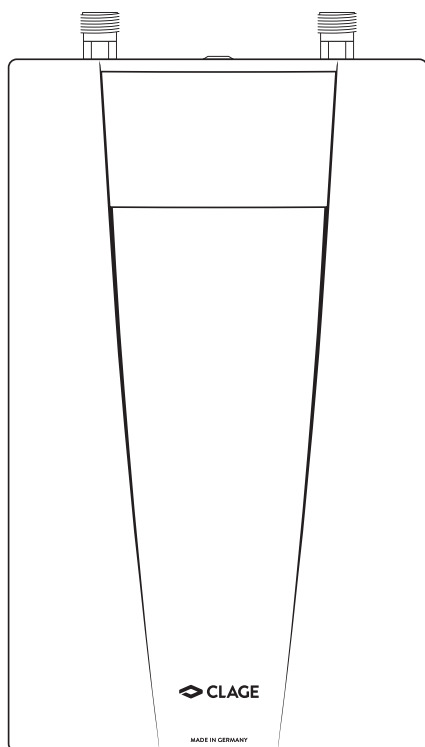
Перед монтажом и первым включением прибора внимательно прочтите данную инструкцию. Храните инструкцию так, чтобы всегда иметь её под рукой.

Инструкция по монтажу предназначена для специалиста, выполняющего монтаж прибора. Инструкция по эксплуатации предназначена для конечного пользователя.

Инструкцию в последней редакции можно найти на сайте [www.clage-russia.ru](http://www.clage-russia.ru) или [www.clage.com/downloads](http://www.clage.com/downloads)

- Эксплуатация прибора запрещена, если он не смонтирован надлежащим образом и если он не находится в исправном рабочем состоянии.
- Перед снятием лицевой панели прибора отключите его от электросети.
- Запрещается вносить технические изменения как в сам прибор, так и в элементы электропитания и водоснабжения.
- Прибор должен быть постоянно заземлён.
- Обратите внимание: вода, температура которой превышает 43 °С, воспринимается как горячая (особенно детьми) и может вызвать болевые ощущения. Осторожно: через некоторое время после начала работы прибора арматура и краны могут сильно нагреться.
- Прибор является бытовым и должен использоваться исключительно для нагрева водопроводной воды.
- Эксплуатация прибора при минусовых температурах в помещении запрещена.
- Необходимо обеспечить соблюдение параметров, указанных на табличке с паспортными данными прибора.
- В случае возникновения проблем в работе прибора незамедлительно отключите его от электросети. В случае протечки незамедлительно перекройте подачу воды. Ремонтные работы должны осуществляться исключительно специалистом сервисной службы.
- Детям старше трех лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями пользоваться прибором можно только под присмотром или после инструктажа по безопасной эксплуатации прибора, когда нет сомнений в том, что они осознают опасности, связанные с работой прибора. Дети не должны играть с прибором. Детям чистить и ухаживать за прибором можно только под присмотром взрослых.

## 2. Описание прибора



Проточный водонагреватель CDX 7-U / CDX 11-U является напорным водонагревателем с микропроцессорным управлением, предназначенным для снабжения горячей водой одной и более водоразборных точек.

Электроника прибора регулирует энергопотребление в зависимости от заданной температуры нагрева, температуры воды, поступающей в прибор, и объемного расхода, и таким образом обеспечивает нагрев воды до заданной температуры и ее удержание на неизменном уровне в случае колебаний напора.

Заводская настройка температуры нагрева - 50 °С. Данная настройка может быть изменена в диапазоне от приблизительно 30 до 60 °С (исключительно специалистом).

При низкой температуре воды, поступающей в водонагреватель, и высоком объемном расходе, может случиться, что вода не будет нагреваться до заданной температуры в связи с тем, что прибору не хватит мощности для этого. Получить более теплую воду можно, уменьшив интенсивность потока.



### Деаэрация после техобслуживания

Данный водонагреватель оснащен автоматической функцией предотвращения образования воздушных пробок, обеспечивающей невозможность возникновения ситуаций отсутствия воды в приборе во время его работы. Тем не менее, перед первым использованием прибора необходимо выполнить процедуру деаэрации. Каждый раз после полного слива воды из прибора (например, перед проведением сантехнических работ или ремонта водонагревателя) перед тем, как продолжить эксплуатацию прибора, необходимо выполнить процедуру деаэрации.

1. Отключите проточный водонагреватель от электросети (напр., выключив предохранитель).
2. Выкрутите регулятор струи из выпускной арматуры и откройте кран холодного водоснабжения, чтобы промыть трубы и избежать загрязнения прибора и регулятора струи.
3. Откройте и закройте кран горячей воды несколько раз до тех пор, пока из подводки и прибора не выйдет весь воздух.
4. Только после этого можно восстановить подачу напряжения на прибор и установить регулятор струи на место.
5. Прибор начнет работать приблизительно через 10 секунд после открытия крана.

### Чистка и уход

- Для чистки пластиковых поверхностей и арматуры достаточно использовать влажную тряпку. Запрещается использовать абразивные и хлоросодержащие чистящие средства и растворители.
- Для обеспечения беспрепятственного выхода воды следует регулярно чистить аэратор-распылитель, установленный в изливе смесителя, и лейку душа. Чтобы обеспечить безотказное и безопасное функционирование прибора, каждые три года рекомендуется вызывать компетентного специалиста для проверки электронных и сантехнических компонентов.

## 4. Диагностика и устранение проблем



Проточный водонагреватель является надежным изделием, прошедшим многоступенчатую процедуру контроля качества перед отгрузкой покупателю. Тем не менее, возможность возникновения мелких неисправностей не исключается. В этом случае сначала выключите и включите предохранитель для перезапуска электроники. Затем попытайтесь устранить проблему с помощью следующей таблицы. Это позволит избежать ненужных расходов, связанных с вызовом специалиста.

Ремонтные работы должны осуществляться исключительно уполномоченным специалистом.

Если вы не можете решить проблему своими силами с помощью данной таблицы, обратитесь в авторизованную службу, осуществляющую обслуживание наших изделий в вашей стране. Пожалуйста, будьте готовы сообщить идентификационные данные вашего прибора.

## CLAGE GmbH

Центр послепродажного обслуживания

Германия, Люнебург, 21337,  
Пирольвег 1 - 5

Тел: +49 4131 890140

Факс: +49 4131 8901-41

Email: service@clage.de

Проблема	Причина	Решение
Вода не нагревается	Сработал главный предохранитель	Сбросьте или включите предохранитель
	Сработало предохранительное реле давления	Свяжитесь с сервисной службой
	Сработал термopредохранитель	Свяжитесь с сервисной службой
Слишком слабый поток воды из крана ГВ	Выпускная арматура загрязнена или заизвесткована	Очистите лейку душа, регулятор струи и сетчатые фильтры
	Фильтр тонкой очистки загрязнен или заизвесткован	Вызовите специалиста для очистки фильтра
Вода не нагревается до заданной температуры	Чрезмерно сильный поток воды	Уменьшите объемный расход
Вода кажется слишком холодной	Установлена слишком низкая температура	Вызовите специалиста для увеличения заданной температуры
Вода кажется слишком горячей	Установлена слишком высокая температура	Вызовите специалиста для уменьшения заданной температуры

В случае повреждения соединительного кабеля его необходимо заменить оригинальным кабелем, полученным от изготовителя прибора, с привлечением компетентного специалиста для его замены.

Если вы не можете исправить неполадку своими силами с помощью таблицы возможных неисправностей и способов их устранения, обратитесь в сервисную службу.

**Contents**

1. Safety instructions ..... 8

2. Description of the appliance ..... 9

3. How to use ..... 10

    Venting after maintenance work ..... 10

    Cleaning and maintenance ..... 10

4. Trouble-shooting and service ..... 11

EN



## 1. Safety instructions



**Please read these instructions carefully before installing or using the appliance! Keep the instructions handy with the appliance for future use!**

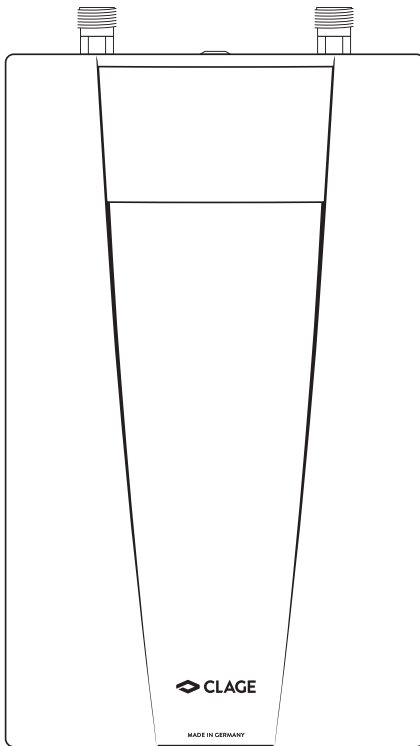
Instruction manuals are intended for the specialist who is responsible for the installation of the appliance. Operation manuals are for the end user. The provided manuals correspond to the technical specifications of the appliance.

The latest version of the instructions can be found online at:  
[www.clage.com/downloads](http://www.clage.com/downloads)

- Do not use the appliance until it has been correctly installed and unless it is in perfect working order.
- Do not remove the front cover under any circumstances before switching off the mains electrical supply to the unit.
- Never make technical modifications, either to the appliance itself or the electrical leads and water pipes.
- The appliance must be earthed at all times.
- Pay attention to the fact that water temperatures in excess of approx. 43 °C are perceived as hot, especially by children, and may cause a feeling of burning. Please note that the fittings and taps may be very hot when the appliance has been in use for some time.
- The appliance is only suitable for domestic use and similar applications inside closed rooms, and must only be used to heat incoming water from the mains supply.
- The appliance must never be exposed to frost.
- The values stated on the rating plate must be observed.
- In case of malfunction, disconnect the fuses immediately. In case of leaks, cut off the mains water supply instantly. Repairs must only be carried out by the customer service department or an authorised professional.
- This appliance can be used by children aged 3 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be performed by children without supervision.



## 2. Description of the appliance



The instantaneous water heater CDX 7-U / CDX 11-U is a microprocessor-controlled, pressure-resistant water heater for a decentralised water supply to one or more tap connections.

Its electronic control regulates the heating power consumption depending on the selected outlet temperature, the respective inlet temperature and the flow rate, thus reaching the set temperature exactly to the degree and keeping it constant in case of pressure fluctuations.

The factory set outlet temperature is 50°C. This factory setting can be adjusted in the appliance to be in a range of approx 30°C and 60°C by a specialist only.

In case of a low feed temperature and a high flow rate at the same time, it could happen that the preset outlet temperature is not reached which is due to the fact that the appliance exceeded its capacity. The outlet temperature can be raised by reducing the water flow at the tap.



### Venting after maintenance work

This instantaneous water heater features an automatic air bubble protection to prevent it from inadvertently running dry. Nevertheless, the appliance must be vented before using it for the first time. Each time the appliance is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be re-vented before it is used again.

1. Disconnect the instantaneous water heater from the mains (e.g. via deactivating the fuses).
2. Unscrew the jet regulator on the outlet fitting and open the cold water tap valve to rinse out the water pipe and avoid contaminating the appliance or the jet regulator.
3. Open and close the hot water tap until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the water heater.
4. Only then should you re-connect the power supply again (e.g. via activating the fuses) to the instantaneous water heater and screw the jet regulator back in.
5. The appliance activates the heater after approx. 10 seconds of continuous water flow.

### Cleaning and maintenance

- Plastic surfaces and fittings should only be wiped with a damp cloth. Do not use abrasive or chlorine-based cleaning agents or solvents.
- For a good water supply, the outlet fittings (special tap aerators and shower heads) should be unscrewed and cleaned at regular intervals. Every three years, the electrical and plumbing components should be inspected by an authorised professional in order to ensure proper functioning and operational safety at all times.

## 4. Trouble-shooting and service



Repairs must only be carried out by authorised professionals.

If a fault in your appliance cannot be rectified with the aid of this table, please contact the service organisation of your importer or the Central Customer Service Department. Please have the details of the typeplate at hand.

**CLAGE GmbH**

After-Sales Service

Pirolweg 1–5  
21337 Lüneburg  
Germany

Phone: +49 4131 8901-40

Fax: +49 4131 8901-41

Email: service@clage.de

This instantaneous water heater was manufactured conscientiously and checked several times before delivery. Should malfunctions nevertheless occur, it is usually only due to a bagatelle. First attempt to switch the house fuses off and on again in order to reset the electronics. Next, try to remedy the problem with reference to the following table. In doing so, you will avoid unnecessary expense of customer service assistance.

Problem	Cause	Solution
Water stays cold	Master fuse tripped	Renew or activate fuse
	Safety pressure cut-out tripped	Contact customer service
	Safety thermal cut-out tripped	Contact customer service
Flow rate of hot water too weak	Outlet fitting dirty or calcified	Clean shower head, jet regulator or sieves
	Fine filter dirty or calcified	Let clean fine filter by a specialist
Selected temperature is not reached	Excessive water flow (winter?)	Reduce water flow rate at the outlet
Water perceived to be too cold	Set temperature too low	Increase set temperature by a specialist
Water perceived to be too hot	Set temperature too high	Decrease set temperature by a specialist

If the connection cable is damaged, it must be replaced with an original spare cable from the manufacturer by an authorised technician in order to avoid any hazards.

If you cannot rectify the fault with the aid of the troubleshooting table, please contact the customer service.